



大会

Distr.: General
18 September 2015
Chinese
Original: English

第七十届会议

议程项目 146

刑事法庭余留事项国际处理机制
经费的筹措

刑事法庭余留事项国际处理机制 2016-2017 两年期预算

秘书长的报告

摘要

安全理事会在第 1966(2010)号决议中决定设立刑事法庭余留事项国际处理机制,下设两个分支(卢旺达问题国际刑事法庭分支和前南斯拉夫问题国际法庭分支),分别于 2012 年 7 月 1 日和 2013 年 7 月 1 日开始运作。

本报告阐述了余留机制 2016-2017 两年期的所需资源。余留机制 2016-2017 两年期重计费用前的所需资源为毛额 140 905 300 美元(净额 130 455 000 美元)。



一. 概览

1. 安全理事会在第 1966(2010)号决议中，决定设立刑事法庭余留事项国际处理机制，并设两个分支机构，并通过机制规约。安理会还决定余留机制应延续卢旺达问题国际刑事法庭和前南斯拉夫问题国际法庭的管辖权、权利和义务以及基本职能。
2. 余留机制的连续活动是指安全理事会第 1966(2010)号决议授权的所有具备不间断性质的活动，即任何时候都需要开展的活动，不论余留机制是否正在进行审判或上诉。这类活动包括追查剩余逃犯、保护证人、监督判决的执行、向国家司法机关提供协助和管理档案等。
3. 余留机制的临时性活动属于根据安全理事会第 1966(2010)号决议的授权、不时进行的活动，主要包括：进行审判和上诉，以及在两法庭向余留机制移交职能时，与之进行协调。这些临时性活动需要资源，但并不要求持续提供。
4. 余留机制体现了安全理事会对小型、高效的组织的展望。余留机制履行了移交给两法庭的职能，提供服务方面没有缺口。2014-2015 两年期，余留机制还就 **Ngirabatware** 案第一次作出上诉判决，继续监测卢旺达问题国际刑事法庭移交国家司法机关的四宗案件，判例日益增多。余留机制已达到审判准备状态，编制了程序和可能参加工作的人员名册，以对一名或多名仍然在逃的被告进行审判。余留机制的工作人员来自 50 多个国家，性别比例均衡，队伍多样化；余留机制取得了长足进展，随着两法庭逐步缩编，设立了自身的独立行政机构。此外，2015 年 2 月底，机制新房舍在阿鲁沙开工建设。
5. 在 2016-2017 两年期期间，余留机制将：(a) 继续有效执行其连续的授权职能；(b) 就目前正由前南斯拉夫问题国际法庭审理的四起案件(舍舍利案、哈季奇案、卡拉季奇案和姆拉迪奇案)的上诉程序承担责任，同时继续监测卢旺达问题国际刑事法庭的移交案件并处理各种各样的司法请求；(c) 两法庭行将关闭，随之履行其他过渡职能；以及(d) 继续建立其独立的行政机构。
6. 按照安全理事会第 1966(2010)号决议，追捕卢旺达问题国际刑事法庭起诉的剩余逃犯的职责于 2012 年 7 月 1 日转移到余留机制。为此，检察官办公室加紧努力追踪 3 名最重要逃犯，即 **Félicien Kabuga**、**Protais Mpiranya** 和 **Augustin Bizimana**，追踪范围特别集中在大湖区和南部非洲地区。
7. 自相应的分支机构开设之日起，余留机制就负责证人支持和保护职能，帮助和保护数以千计在卢旺达问题国际刑事法庭审结的案件中作证的证人。
8. 余留机制已经承担起执行问题的管辖权，包括有权指定执行国，监督判决的执行，并决定关于要求赦免或减刑为已在服刑的被定罪者；
9. 余留机制经常收到国家当局就本国调查、起诉和审判被控涉嫌卢旺达境内灭绝种族行为者事宜提出的援助请求。在 2016-2017 两年期，这项职能将继续展开。

10. 在编写本报告时，余留机制档案和记录科已收到，并按国际标准管理了，约 75% 具档案价值的卢旺达问题国际刑事法庭记录以及约 15% 具档案价值的前南斯拉夫问题国际法庭记录。在数字档案保存方面，该科正在开发一个数字档案馆，用于确保安全存储法庭的数字记录。在 2016-2017 两年期期间，余留机制将继续管理这些历史档案并将改善其可查阅性。

11. 预计在 2016-2017 两年期，上诉分庭的工作量将大幅度增加；该分庭将处理前南斯拉夫问题国际刑事法庭剩余的四起案件(卡拉季奇案、舍舍利案、哈季奇案和姆拉迪奇案)。余留机制两个分支机构的法官们将继续收到各种各样的请求，其内容涉及：审查、取消向国家司法机关移交案件的做法、就违反公平审判权情形作出赔偿、披露开脱罪责的材料、合作、变更保护措施、查阅机密材料，以及变更机密材料的分类。沿用 2014-2015 两年期所采用的方法，余留机制已拨出经费，用于审判卢旺达问题国际刑事法庭起诉的、现归余留机制审判的两名逃犯。

12. 在案件监测方面，卢旺达问题国际刑事法庭的案件于 2007 年 11 月转交法国，正在法国司法机构待审。法庭另外两起案件，Uwinkindi 案和 Munyagishari 案，已移交卢旺达。正在对这些案件进行监测，在 2016-2017 两年期将继续这样做。

13. 由于卢旺达问题国际刑事法庭在 2015 年年底前关闭，在 2016-2017 两年期，余留机制将开展更多原由该法庭进行的活动。余留机制将为该分庭宣判无罪和释放的人提供供养并给予重新安置；这方面的责任于 2015 年 1 月 1 日移交给余留机制。自 2015 年 10 月开始，余留机制还将继承该法庭涉及联合国阿鲁沙拘留所的权利和义务，该拘留所内关押着该法庭和余留机制的被拘留者和等待移交服刑的被定罪人。此外，余留机制将努力减少或清除有关该法庭判决书以及其具有历史性的审判程序的翻译工作的积压，以便将其提供给公众。这些过渡活动所需资源已列入本次提交的预算中。

14. 在 2016-2017 两年期期间，余留机制将在得不到卢旺达问题国际刑事法庭行政支持的情况下，在阿鲁沙运作。因此，除了进一步加强提供余留机制在 2014-2015 两年期所负责的行政服务(人力资源、财务和预算、采购)外，余留机制还必须建立自己的安全保卫科、医务股和总务科。这些结构规模很小。所需的有关经费已列入本次提交的预算。

15. 关于在阿鲁沙建造余留机制新宿舍事宜，为此已核准共 8 787 800 美元款项，在 2016-2017 年无需追加经费。宿舍建设工作正在进行之中，而且在 2016 年初，将在大会第七十届会议续会第一期会议期间，向大会提交情况报告。

16. 余留机制 2016-2017 两年期所需资源总额为毛额 140 905 300 美元，其中 76 883 900 美元用于阿鲁沙分支机构，63 623 100 美元用于海牙分支机构，398 300 美元用于纽约的余留机制支持工作。

17. 在卢旺达问题国际刑事法庭关闭后，有必要扩大余留机制在阿鲁沙的行政能力，这体现在以下方面：2016-2017 年，拟在阿鲁沙分支机构新设 48 个员额。还拟从海牙调动一个 P-4 员额到阿鲁沙。此外，拟在海牙分支新设两个员额，以更好地符合实际需求，并提议在纽约新设一个员额，以增加对余留机制的支持。在现有 126 个临时员额之外，再增加拟议的新员额，将使余留机制在 2016-2017 两年期拥有 177 名员额的高效编制，能够履行其职能并满足业务需求。

18. 本报告中提出的预算款项是按照重计费方法重计费用的。2016-2017 两年期的出缺率，拟采用针对余留机制 2014-2015 两年期第一次执行情况报告(A/69/598)所核准的出缺率，即新员额和持续性员额统一比率(专业及以上职类 26.2，一般事务员额 19.6%)。

19. 2016-2017 两年期余留机制拟议资源分配情况列于下文表 1 至表 3。

表 1
按构成部分开列的资源分配情况

(百分比)

组件	分摊的预算
阿鲁沙分支机构	
A. 分庭	1.9
B. 检察官办公室	7.1
C. 书记官处	43.3
D. 文库	2.3
小计	54.6
海牙分支	
A. 分庭	3.2
B. 检察官办公室	7.2
C. 书记官处	32.5
D. 文库	2.2
小计	45.1
余留机制支持，纽约	
小计	0.3
开发署共计	100.0

表 2
按构成部分开列的所需资源

(千美元)

分摊的预算

组件	2012-2013 支出	2014-2015 订正批款	资源增长		开发署共计 重计费用前	重计 费用	2016-2017 估计数
			数额	百分比			
A. 分庭							
1. 阿鲁沙分支机构	19.9	2 696.4	(7.6)	(0.3)	2 688.8	406.9	3 095.7
2. 海牙分支	47.8	1 443.7	3 062.6	212.1	4 506.3	29.8	4 536.1
小计	67.7	4 140.1	3 055.0	73.8	7 195.1	436.7	7 631.8
B. 检察官办公室							
1. 阿鲁沙分支机构	2 680.0	11 638.4	(1 615.2)	(13.9)	10 023.2	1 119.8	11 143.0
2. 海牙分支	335.0	6 112.9	3 998.7	65.4	10 111.6	34.2	10 145.8
小计	3 015.0	17 751.3	2 383.5	13.4	20 134.8	1 154.0	21 288.8
C. 书记官处							
1. 阿鲁沙分支机构	7 663.2	53 509.9	7 487.6	14.0	60 997.5	7 676.8	68 674.3
2. 海牙分支	4 291.4	30 594.1	15 282.4	50.0	45 876.5	194.1	46 070.6
3. 余留机制支持, 纽约	—	—	398.3	—	398.3	8.9	407.2
小计	11 954.6	84 104.0	23 168.3	27.5	107 272.3	7 879.8	115 152.1
D. 记录管理和档案							
1. 阿鲁沙分支机构	395.5	4 291.8	(1 117.4)	(26.0)	3 174.4	301.4	3 475.8
2. 海牙分支	1 141.7	5 234.6	(2 105.9)	(40.2)	3 128.7	11.3	3 140.0
小计	1 537.2	9 526.4	(3 223.3)	(33.8)	6 303.1	312.7	6 615.8
所需经费共计(毛额)	16 574.5	115 521.8	25 383.5	22.0	140 905.3	9 783.2	150 688.5
收入							
工作人员薪金税收入	1 155.0	7 176.8	3 273.5	45.6	10 450.3	408.8	10 859.1
所需资源共计(净额)	15 419.5	108 345.0	22 110.0	20.4	130 455.0	9 374.4	139 829.4

表 3
临时所需员额

类别	2014-2015	拟议变动	2016-2017
专业人员及以上			
阿鲁沙分支机构			
副秘书长	1	—	1
P-5	2	—	2
P-4/3	25	3	28
P-2/1	7	—	7
小计	35	3	38
海牙分支			
P-5	4	—	4
P-4/3	21	(1)	20
P-2/1	6	1	7
小计	31	0	31
纽约			
P-4/3	—	1	1
小计	—	1	1
专业及以上共计	66	4	70
一般事务及其他			
阿鲁沙分支机构			
安保事务	1	31	32
当地雇员	12	2	14
外勤	22	13	35
小计	35	46	81
海牙分支			
其他职等	25	1	26
小计	25	1	26
一般事务及其他共计	60	47	107
总计	126	51	177

二. 工作方案和所需资源

A. 分庭

20. 分庭是对余留机制承担的余留职能行使司法权力的机关。分庭拥有一份名册，其中列有由大会选出的 25 名法官，以及一名全职主席，他也是从名册中任命的。主席应从名册中任命法官审理案件，并视情况需要审议各项请求。分庭 2016-2017 两年期的主要目标是视需要以尽可能最迅速的方式开展所有余留活动。

21. 主席掌有余留机制的最高权力，作为机构首长，负责全面执行任务。主席协调各分庭的工作，主持上诉分庭的诉讼程序，监督判决的执行，发出程序指示并监督书记官处的活动。主席在其上级机构——安全理事会和大会面前，代表余留机制，并在与特派团团长、会员国使馆、秘书长和其他对话者联系时，行使其他代表职能。此外，主席还负责履行余留机制规约和程序和证据规则所赋予主席的司法、准司法和行政方面的所有其他职能，包括发布涉及判决执行的命令和决定，审查行政决定，以及指派法官从事下列其他司法活动。

22. 分庭在 2016-2017 两年期将要开展的司法活动和其他活动包括：

(a) 进行审判、重审、上诉和审查，以及藐视法庭和伪证诉讼程序。在阿鲁沙，这将包括：在来自卢旺达问题国际刑事法庭的其余三名逃犯中任何一人被捕(预计两人被捕)的情况下，以及在该法庭上诉分庭下令重审的情况下，进行任何预审程序、审判和中间上诉。在海牙，这将包括：对卡拉季奇案、舍舍利案、哈季奇案和姆拉迪奇案的判决提出的任何上诉，以及在前南斯拉夫问题国际刑事法庭上诉分庭下令重审的情况下的任何预审程序、审判和中间上诉。在任何一处分支机构，还可能包括：因要求撤销将案件移交国家司法机关的决定、就侵犯公平审判权作出赔偿以及披露开脱罪责的材料而产生的一审和上诉程序；

(b) 执行判决并加以监测；

(c) 与协助国家司法机关有关的司法裁定；

(d) 关于保护被害人和证人的司法裁决，包括涉及变更保护措施裁决；

(e) 按照程序和证据规则第 155 条，关于查阅档案的司法裁决，包括查阅机密材料、机密材料分类的变动、以及任何解密程序；

(f) 监测移交国家法院的案件；

(g) 协调各分庭的工作；

(h) 关于行政审查的司法裁定；

(i) 余留机制主席涉及余留机制的监督管理的代表活动和协调活动。

产出

23. 在 2016-2017 两年期内，预期将交付涉及分庭活动的下列产出：

(a) 审判室活动：初次出庭，法律地位会商，审前会商，审判，中间上诉，可能作出判决，以及就来自卢旺达问题国际刑事法庭的逃犯的案件，涉及卡拉季奇案、舍舍利案、哈季奇案和姆拉迪奇案的上诉，和在藐视法庭罪或伪证罪案件或进行重审情形下进行的其他审理；

(b) 在任何一处分支机构，还可能包括：因要求撤销将案件移交国家司法机关的决定、就侵犯公平审判权作出赔偿以及披露开脱罪责的材料而产生的一审和上诉程序；

(c) 就卢旺达问题国际刑事法庭逃犯的案件或任何重审起草和撰写判决书，酌情起草卡拉季奇案、舍舍利案、哈季奇案和姆拉迪奇案的上诉筹备文件，在审判和上诉阶段，起草藐视法庭和伪证案的判决书；

(d) 涉及执行判决的裁决和其他相关活动，除其他外，包括：指定被判刑者的徒刑执行国，确定提前释放，减刑和赦免，以及监督判决的执行；

(e) 与协助国家司法机关有关的裁定，包括关于外部司法当局授权人员取用机密材料之动议的裁定；

(f) 与证人保护有关的裁定，包括变更或取消现有保护令；

(g) 与管理档案有关的裁定，包括按照程序和证据规则第 155 条指定敏感记录和解密敏感记录的决定；

(h) 《程序和证据规则》的修正；

(i) 印发及修正程序指示；

(j) 应要求向安全理事会提交主席关于各国不遵守余留机制命令情况的报告；

(k) 向大会提交年度报告及向安全理事会提交半年期报告；

(l) 关于余留机制重大事项的新闻稿；

(m) 特别活动，接待来访贵宾，通常为大使或外长，和国家元首；以及与会员国政府建立并保持高层接触，以便利和改善与余留机制的合作；

(n) 参与联合国系统内的活动：机制主席在大会作年度发言，在安全理事会作半年期发言；

(o) 审查书记官长决定并监督书记官处的活动；

(p) 协调各分庭的工作；

(q) 协调委员会会议和余留机制法官全体会议；

(r) 与非政府组织、研究人员和余留机制以外其他对话者的关系。

表 4
所需资源：分庭

类别	资源(千美元)		临时员额	
	2014-2015	2016-2017 (重计费用前)	2014-2015	2016-2017
阿鲁沙分支机构				
非员额	2 696.4	2 688.8	—	—
小计	2 696.4	2 688.8	—	—
海牙分支				
非员额	1 443.7	4 506.3	—	—
小计	1 443.7	4 506.3	—	—
共计	4 140.1	7 195.1	—	—

24. 编列 7 195 100 美元经费(重计费用前)，用于按照“余留机制规约”支付法官的报酬，以及其所需差旅费。增加 3 055 000 美元，主要原因是：(a) 同 2014-2015 两年期相比，海牙分支的上诉程序和预计支持司法活动的相应法官人数均有增多；以及(b) 将资源用于支付主席在海牙分支的酬金；原先，前南斯拉夫问题国际法庭庭长兼任余留机制主席，酬金是由该法庭预算支付的。

B. 检察官办公室

25. 检察官办公室负责调查和起诉余留机制规约第 1 条所述归属机制管辖的人。按照余留机制规约第 14 条，余留机制两个分支机构共用一名检察官，负责履行两个法庭的余留职能。

26. 余留机制检察官办公室的主要职能是从事两个法庭已审结案件的余留工作，协助国家主管当局和国际组织、追踪卢旺达问题国际刑事法庭的剩余逃犯和在逃犯被捕后为这些案件的审判作准备、保存记录以及履行各种外交和对外关系职能。此外，每个分支办公室的运作还将需要行政和管理职能。

27. 2016-2017 两年期检察官办公室拟议结构和核心工作人员配置以必须在审判和上诉活动之外单独开展的“连续性”活动为依据。还在预计审案日程表的基础上，提议为支持临时性活动安排资源。如果前南斯拉夫问题国际刑事法庭上诉分庭和(或)卢旺达问题国际刑事法庭下令重审任何案件(目前预计没有)，则将需要请批额外的资源，因为本文件没有列入这类活动。

连续性职能

28. 检察官办公室负责在对应分支处理两个法庭已审结案件的余留工作。这项工作包括下列连续性职能：

- (a) 判决的执行：评估被定罪人的提前释放申请；
- (b) 判决的复核：判决复核申请提交后，办公室将需要对申请作出答复；
- (c) 证人保护：办公室仍然有责任查明应提交国家法院以便其起诉战争罪行的资料；如果查明了这些资料，必须采取适当步骤，寻求变通保护措施，允许在复核程序、藐视法庭案件和对逃犯的审判中向第三方进行披露或申请保护措施；
- (d) 披露：检方仍然有义务公开对被定罪人有利的材料；
- (e) 藐视法庭：根据余留机制规约第 1(4)条，余留机制有权起诉余留机制和两个法庭的案件中出现的藐视法庭行为。因此，将需要对已审结案件中可能藐视法庭的行为进行一些基本监测；
- (f) 协助国家主管当局和国际组织：检方对国家检察机关查阅办公室证据数据库的外部请求进行答复。2014-2015 两年期内，办公室收到的援助请求翻倍；
- (g) 追捕逃犯：2012 年 7 月 1 日起，办公室负责追捕卢旺达问题国际刑事法庭的 3 名剩余逃犯：Félicien Kabuga、Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana。逮捕和审判法庭剩余逃犯仍将是阿鲁沙分支的主要侧重点；
- (h) 记录管理：办公室仍须管理其证据和法律数据库，包括电子版和打印文本。

特设职能

29. 预计余留机制将在 2016-2017 两年期审理海牙分支的 4 个上诉案件。关于前南斯拉夫问题国际刑事法庭审判分庭对检察官诉沃伊斯拉夫·舍舍利案(预计在 2015 年年底前裁决)和检察官诉拉多万·卡拉季奇案(预计在 2015 年 12 月裁决)判决的两个上诉案件将从 2014-2015 两年期结转,并贯穿整个 2016-2017 两年期。

30. 此外,预计办公室将负责起诉海牙分支的两个上诉案件,分别是检察官诉戈兰·哈季奇案和检察官诉拉特科·姆拉迪奇案。哈季奇案的上诉预计于 2016 年 10 月开始,姆拉迪奇案的上诉程序定于 2017 年 11 月开始。

表 5

两年期目标、预期成绩和绩效指标

余留机制的目标：及时公平地调查和起诉属于余留机制管辖范围的人，确保达到安全理事会关于执行《完成工作战略》的要求

预期成绩	绩效指标
(a) 逮捕仍在逃的被告人	(a) 阿鲁沙分支逮捕的人数
	业绩计量
	2014-2015 年估计：2
	2016-2017 年目标：2

(b) 向国家司法机关提供有效和及时的协助

(b) 检察官在收到国家司法机关的司法协助请求后进行处理，令请求方满意

业绩计量

2014-2015 年估计：在四周的周转时间内满足国家司法机关 70% 的司法协助请求

2016-2017 年目标：在两个工作日内确认收到国家司法机关的司法协助请求；将在四周内完成 90% 的文件核证请求和 75% 的文件搜索请求

外部因素

31. 预计办公室能够实现其目标和预期成绩，但前提是：

(a) 成员国在追踪、逮捕和移交被起诉者、及时提供信息以及满足协助请求方面给予合作；

(b) 在该两年期内逮捕余留机制的两名逃犯；

(c) 会员国继续调查和起诉被指控在卢旺达和前南斯拉夫犯下暴行的人，并且它们寻求协助的速度和数量与过去相近；

(d) 已移交国家司法机构的案件不被撤回；

(e) 前南斯拉夫各国的司法机构正常运作，案件可在国内审理；

(f) 上诉程序未因余留机制无法控制的原因而出现延误，如被告人生病、披露资料、请求更换辩护律师、请求复核已审理案件、影响诉讼程序的其他动议以及是否有证人核实陈述和作证；

(g) 两个法庭的上诉分庭不会命令重审任何案件。

产出

32. 2016-2017 两年期内，将交付下列产出：

(a) 调查产出：收集证人证词、物证、大屠杀现场地图和草图、政府正式文件、提供信息者和机密来源、任务报告和记录以及敏感证人文档；

(b) 起诉产出：起诉书和辅助材料、法律意见、动议、答复、预审案情摘要、口头和其他证据、笔录、终结书面陈述、结辩、审判报告、判决和判刑、藐视法庭、判决的复审；

(c) 外交/对外关系产出：有效的外交联系；与各国、其他联合国和非联合国实体(国际刑事警察组织、北大西洋公约组织、欧洲联盟驻科索沃法治特派团以及大湖区问题国际会议执行秘书处)开展双边和多边合作，追踪、逮捕和移交被起诉者；

(d) 满足协助请求的产出：向国家调查和起诉当局及国际组织提供及时有效的援助、搜索标准、搜索结果、分析、咨询和信函，变通保护措施和对策的请求、向地方官员提供移交档案、交流专门知识和培训方面的支持；

(e) 管理产出：政策文件和指示、法律实践指导准则、年度报告、安全理事会的报告、筹资建议、预算编制、各国合作活动的报告以及新闻稿、演讲、发言和简报；

(f) 与上诉有关的产出：提交有关上诉检控的文件，包括动议、对辩方动议的答复、上诉陈述、答辩陈述、答复陈述和要求法官或审判分庭下达命令的其他申请；法庭物证；培训课程，包括入门培训以及法律问题和宣传培训；关于国际法问题的法律意见；

(g) 信息管理产出：证据材料和信息来源索引，包括证人证词、录像带和录音带；根据监管链程序提交的材料的保管、管制和储存，包括去污和保存；软件系统，对检察官办公室的计算机系统和数据库应用程序的修改；面向所有工作人员的培训；

(h) 遗产产出：与书记官处及分庭进行协调，编制要保留的文档和电子数据，使其成为法庭遗产的一部分。

表 6

所需资源：检察官办公室

分摊的预算

类别	资源(千美元)		临时员额	
	2014-2015	2016-2017 (重计费用前)	2014-2015	2016-2017
阿鲁沙分支				
员额	3 774.8	4 288.9	18	18
非员额	6 989.8	4 965.5	—	—
工作人员薪金税	873.8	768.8	—	—
小计	11 638.4	10 023.2	18	18
海牙分支				
员额	1 791.5	1 791.5	10	10
非员额	3 592.1	7 056.0	—	—
工作人员薪金税	729.3	1 264.1	—	—
小计	6 112.9	10 111.6	10	10
共计	17 751.3	20 134.8	28	28

表 7
所需临时员额：检察官办公室

类别	2014-2015	拟议变动	2016-2017
专业及以上			
阿鲁沙分支			
副秘书长	1	—	1
P-5	1	—	1
P-4/3	9	—	9
P-2/1	—	—	—
小计	11	—	11
海牙分支			
P-5	1	—	1
P-4/3	5	—	5
P-2/1	—	—	—
小计	6	—	6
专业及以上共计	17	—	17
一般事务及其他			
阿鲁沙分支			
安保事务	—	—	—
当地雇员	2	—	2
外勤事务	5	—	5
小计	7	—	7
海牙分支			
其他职等	4	—	4
小计	4	—	4
一般事务及其他共计	11	—	11
总计	28	—	28

33. 员额和工作人员薪金税项下的资源总额分别为 6 080 400 美元和 2 032 900 美元,将用于续设表 7 所显示的 28 个临时员额(阿鲁沙分支 18 个和海牙分支 10 个)。员额项下资源比 2014-2015 两年期增加 514 100 美元(全部在阿鲁沙分支),反映了 2016-2017 两年期一个副秘书长员额的全额经费,而 2014-2015 两年期只有 3 个月的经费,因为在 2015 年 10 月 1 日卢旺达问题国际刑事法庭完成其司法任务前由法庭预算为该员额供资。

34. 两个分支的非员额资源总额为 12 021 500 美元(阿鲁沙分支 4 965 500 美元和海牙分支 7 056 000 美元),用于提供一般临时助理人员、加班、专家证人、工作

人员公务差旅、订约承办事务、一般业务费用、家具和设备的经费。所需资源比 2014-2015 两年期增加 1 439 600 美元是阿鲁沙分支所需资源减少 2 024 300 美元和海牙分支所需资源增加 3 463 900 美元的净结果，主要原因包括：(a) 预计海牙将在 2016-2017 两年期开展更多司法活动；(b) 完成审判和上诉后继续将实务活动移交给余留机制，所需资源增加额由于阿鲁沙的上诉活动比 2014-2015 两年期有所减少导致所需资源下降而被部分抵消。预计 2016-2017 两年期没有就案件实质的上诉，而 2014-2015 两年期预算包括为 Ngirabatware 上诉案件提供的支持。

C. 书记官处

35. 书记官处负责余留机制两个分支的行政和服务工作，在书记官长的领导下直接履行法定职能并通过提供支持服务，协助分庭和检察官办公室履行其职责。

36. 书记官处由书记官长、两分支各一名主管干事以及书记官长办公室的法律和行政人员组成，在阿鲁沙分支和海牙分支各设有一个办事处。书记官长将提供领导并得到余留机制两个分支的支持。阿鲁沙办事处将主要开展与阿鲁沙分支活动有关的工作，而海牙办事处将主要开展与海牙分支活动有关的工作。然而，这两个分支办事处是一个单位，每个办事处将根据需要，作为一个整体完成与余留机制有关的任务或协助另一个分支办事处开展活动。这将提高书记官长办公室应对各类事件的灵活性和能力。

37. 书记官长全面负责指导和管理书记官处，包括监督书记官处以及同主席办公室和检察官办公室共同协调管理余留机制。书记官长还将负责行使与余留机制规约、程序和证据规则及其他治理文件所规定的司法活动有关的法定职责，包括发布关于司法程序事项的决定、就其权责范围内事项颁布条例并提交诉讼陈述。最后，书记官长将负责直接履行一系列书记官处职能，包括对外关系和通信服务、监督判决的执行、向国家司法机关提供协助、提供司法活动支持和一般法律支持。若一个分支的书记官长缺席，则主管干事将履行其分支的上述职责，除非该书记官长另有授权。

38. 因此，书记官长办公室将开展下列活动，除其他外：(a) 支持移交给余留机制的所有职能；(b) 协调并确保为司法活动提供有效的司法和法律支持服务；(c) 协调并确保向分庭和检察官办公室提供行政、后勤、财政和物资支持；(d) 确保迅速执行余留机制主席和分庭的命令、指示、指令和决定；(e) 就司法、外交和行政问题提供法律和政策咨询；(f) 履行与监督判决执行有关的职能；(g) 处理国家司法机关的合作请求；(h) 与法律事务厅和总部其他部门进行交流和协调；(i) 与会员国、国际组织和其他利益攸关方进行沟通和互动协作；(j) 向公众传播信息。

39. 书记官长将履行下列连续性职能：

- (a) 领导和管理；
- (b) 提供法律和政策支持；
- (c) 支持司法活动；

- (d) 监督判决执行的行政、法律和外交方面；
- (e) 保护被害人和证人；
- (f) 协助国家司法机关的各个方面；
- (g) 就档案管理提供法律咨询；
- (h) 对外关系和通信服务。

40. 此外，为了支持余留机制的运作，书记官处将在 2016-2017 两年期履行下列支持职能：

- (a) 管理向辩护小组提供的法律协助和援助；
- (b) 法庭管理；
- (c) 监督已移交的案件；
- (d) 支持和重新安置卢旺达问题国际刑事法庭宣告无罪释放和刑满释放的人员；
- (e) 移交联合国拘留所涉及的法律和政策工作；
- (f) 为继续建立余留机制提供法律和行政支持；
- (g) 语文事务。

41. 2016-2017 两年期，书记官处将着重实现两大目标：

- (a) 确保余留机制继续顺利运作，特别是确保在两个法庭关闭后它能作为独立机构完成其任务；
- (b) 确保充分支持余留机制的特设司法职责，特别是对前南斯拉夫问题国际刑事法庭上诉案件的听审以及对卢旺达问题国际刑事法庭逃犯的审判。

表 8

两年期目标、预期成绩和绩效指标

余留机制的目标：按照余留机制规约、程序和证据规则以及联合国条例和细则，通过向分庭和检察官办公室提供司法、行政和法律支持，为余留机制提供高效的行政管理和服务，以支持法庭的《完成工作战略》

预期成绩	绩效指标
(a) 书记官处为余留机制的特设司法活动提供充分和有效的支持	<p>(a) 余留机制的特设司法活动没有因书记官处而出现延误，并能顺利提供司法支持服务</p> <p>业绩计量：</p> <p>(证人出庭符合审判时间表的百分比)</p> <p>2012-2013 年实际：暂缺</p> <p>2014-2015 年估计：暂缺</p> <p>2016-2017 年目标：90</p>

	(为审查因贫穷而提出的法律援助请求所作出的事实认定得到各方接受或相关分庭或法官审查后认为其可信的百分比)
	2012-2013 年实际: 100
	2014-2015 年估计: 100
	2016-2017 年目标: 100
	(法律文件翻译遵守商定的最后期限、质量和产量得到保持且翻译产出水平符合联合国规范的百分比)
	2012-2013 年实际: 100
	2014-2015 年估计: 100
	2016-2017 年目标: 90
(b) 全面在线取用公开的司法文件, 包括裁决	(b) 可在线取用余留机制所有公开的司法文件, 包括余留机制所有案件的已提交文件
	业绩计量:
	(在余留机制书记官处发布公开文件 24 个工作日内可在线取用的文件百分比)
	2012-2013 年实际: 100
	2014-2015 年估计: 100
	2016-2017 年目标: 100
(c) 有效履行与监督判决执行有关的职能	(c) 在收到主席就提前释放申请提出的信息要求两周内启动使主席就提前释放作出决定的相关程序的百分比
	业绩计量:
	(在收到主席就提前释放申请提出的信息要求两周内启动相关程序的百分比)
	2012-2013 年实际: 90
	2014-2015 年估计: 95
	2016-2017 年目标: 90
(d) 向国家司法机关高效地提供协助	(d) 在收到援助请求(请求获得非机密文件)或司法裁断(获得机密文件)后两周内启动相关答复程序
	业绩计量:
	(在收到援助请求后两周内启动相关答复程序的百分比)
	2012-2013 年实际: 90
	2014-2015 年估计: 100
	2016-2017 年目标: 100

(e) 为被害人和证人有效地提供保护服务	(e) 威胁评估建议采取的缓解行动全部得到执行
	业绩计量：
	(执行的缓解行动百分比)
	2012-2013 年实际：100
	2014-2015 年估计：100
	2016-2017 年目标：100
(f) 提高公众对余留机制活动的认识	(f) 余留机制网站的网页浏览量
	业绩计量：
	2012-2013 年实际：190 000
	2014-2015 年估计：400 000
	2016-2017 年目标：400 000
(g) 及时完成每月财务报告	(g) 从月底到发布财务报告之间的时间
	业绩计量：
	2012-2013 年实际：8 个工作日
	2014-2015 年估计：8 个工作日
	2016-2017 年目标：8 个工作日

外部因素

42. 预计书记官处能够取得预期成绩，但前提是：

(a) 会员国继续在执行两法庭和余留机制宣布的判决方面以及余留机制任务的其他方面给予合作；

(b) 会员国继续在逮捕和移交被起诉人及提供信息方面给予合作；

(c) 诉讼程序未因余留机制无法控制的原因而出现延误，包括被告人生病、意外披露资料、请求更换辩护律师、复核已审理案件、没有证人核实陈述和作证等原因。

产出

43. 在 2016-2017 两年期内，书记官处将交付以下产出：

(a) 通过并审查关于书记官处运作的进一步政策、指示和准则；

(b) 提供法律咨询，包括研究法律问题、起草法律裁决和信函、谈判和起草协议、就广泛问题向书记官长和余留机制工作人员提供法律咨询、确保采用适当的安全密级管理档案、协助对记录进行司法复核、审查关于保密和解密的司法命令以及就取用档案请求提供法律咨询；

(c) 执行判决的行政管理，包括谈判执行判决的国际协定、将被定罪人移交执行国、与执行国保持联络以及就赦免、减刑和提前释放向主席办公室和执行国提供信息；

(d) 向两法庭已审结案件的证人提供支持和保护服务，包括：为证人的临时和长期异地安置提供支持和行政服务，开展威胁评估，答复证人问询并与证人往来传递信息以及报告涉及变更保护措施的程序结果；

(e) 向国家司法管辖机构提供协助，包括答复收到的所有合作请求；

(f) 提供公共信息，包括：公布与余留机制的工作和任务有关的各种信息资料，向地方、国家和国际媒体发布有关余留机制活动的新闻稿以及参加与余留机制任务和活动有关的公共活动；

(g) 与外部伙伴联络，包括：就法官和工作人员的特权和豁免问题与东道国联络，就与余留机制任务和活动有关的事项与会员国和包括联合国其他机构在内的其他利益攸关方联络；

(h) 管理支持，包括指导和监督书记官处的司法支持职能以及法律和行政活动；提供全面行政支持；编写行政职能报告；编制和执行预算经费；制定余留机制管理政策和指示；制定和执行问责措施；发展和维持机构间合作，特别是安全问题方面的合作；制定和执行员工队伍绩效战略，包括培训、变革管理和能力发展。

表 9

所需资源——书记官处

分摊的预算

类别	资源(千美元)		临时员额	
	2014-2015	2016-2017 (重计费用前)	2014-2015	2016-2017
阿鲁沙分支机构				
员额	7 454.2	17 918.7	41	90
非员额	43 177.2	39 408.8	—	—
工作人员薪金税	2 878.5	3 670.0	—	—
小计	53 509.9	60 997.5	41	90
海牙分支机构				
员额	5 206.2	6 034.0	35	36
非员额	23 200.0	35 636.0	—	—
工作人员薪金税	2 187.9	4 206.5	—	—
小计	30 594.1	45 876.5	35	36

类别	资源(千美元)		临时员额	
	2014-2015	2016-2017 (重计费用前)	2014-2015	2016-2017
余留机制支持, 纽约				
员额	—	327.2	—	1
非员额	—	37.5	—	—
工作人员薪金税	—	33.6	—	—
小计	—	398.3	0	1
共计	84 104.0	107 272.3	76	127

表 10
所需临时员额：书记官处

类别	2014-2015	拟议变动	2016-2017
专业及以上			
阿鲁沙分支机构			
副秘书长	—	—	—
P-5	1	—	1
P-4/3	12	3	15
P-2/1	5	—	5
小计	18	3	21
海牙分支机构			
P-5	2	—	2
P-4/3	13	(1)	12
P-2/1	4	1	5
小计	19	—	19
纽约			
P-4/3	—	1	1
小计	—	1	1
专业及以上共计	37	4	41
一般事务及其他			
阿鲁沙分支机构			
安保事务	1	31	32
当地雇员	9	2	11
外勤事务	13	13	26
小计	23	46	69

类别	2014-2015	拟议变动	2016-2017
海牙分支机构			
其他职等	16	1	17
小计	16	1	17
一般事务及其他共计	39	47	86
总计	76	51	127

44. 员额和工作人员薪金税项下资源总额分别为 24 279 900 美元和 7 910 100 美元，将用于下文详述的临时员额：

- (a) 续设 76 个现有临时员额(阿鲁沙分支机构 41 个，海牙分支机构 35 个)；
- (b) 将 1 个特别助理临时员额(P-4)从海牙分支机构调至阿鲁沙分支机构，因为阿鲁沙工作地点在 2016-2017 两年期的业务需要这一员额；
- (c) 将阿鲁沙分支机构证人支持和保护股的 1 个安保干事员额改叙为外勤事务员额，将行政司的 1 个外勤事务员额改叙为当地雇员员额，以使阿鲁沙的员额分配与实际需求保持一致；
- (d) 在阿鲁沙分支机构设立 48 个新的临时员额(1 个 P-4、1 个 P-3、32 个安保事务、13 个外勤事务和 1 个当地雇员)以满足持续需求，其中包括安保和安全科的 41 个员额，总务科的 4 个员额和医务股的 3 个员额；
- (e) 在海牙分支机构设立 2 个新的临时员额(1 个 P-2 和 1 个一般事务(其他职等))，其中包括书记官长办公室的 1 个协理法律干事员额(P-2)和总务科的 1 个司机员额(一般事务(其他职等))；
- (f) 在总部方案规划、预算和账户厅的方案规划和预算司设立 1 个 P-3 临时员额，以加强支持余留机制和前南斯拉夫问题国际法庭的能力，因为现有的预算外员额将不复存在。

45. 两分支以及总部余留机制支持的非员额资源总额为 75 082 300 美元(阿鲁沙分支为 39 408 800 美元，海牙分支为 35 636 000 美元，总部余留机制支持为 37 500 美元)，将用于一般临时人员、辩方咨询人和专家证人、工作人员和证人差旅、辩护律师费及其他订约承办事务、一般业务费用、招待费、用品和材料、家具和设备、房地改善以及余留机制分担的联合国外勤安保费用，包括恶意行为保险费。

46. 总体经费比 2014-2015 年批款增加 23 168 300 美元，主要原因包括：(a) 海牙分支预期在 2016-2017 两年期内增加司法活动；(b) 由于卢旺达问题国际刑事法庭关闭(曾与余留机制分担费用)以及前南斯拉夫问题国际法庭预计在 2016-2017 两年期内缩编，余留机制分担的阿鲁沙和海牙分支所需经费总额增加，

而 2014-2015 两年期用于在阿鲁沙分支建造一个新办公设施的 5 784 700 美元一次性经费终止，其产生的减额部分抵消了上述增额。

D. 记录管理和档案

47. 余留机制档案和记录科是书记官处的组成部分。然而，仅就列报目的而言，该科在本文件中单独列报。

48. 依照余留机制规约第 27 条，余留机制负责对共同构成国际刑事法庭档案的两法庭和余留机制档案进行管理，包括档案维护和取用。两分支开始运作后，余留机制对两法庭的档案承担主管权和责任。这些档案将与余留机制的对应分支档案合存一处。

49. 档案管理是余留机制在整个任务期间的一项连续性职能。有效管理档案对履行余留机制的其他职能至关重要，包括所有审判或上诉活动以及援助国家司法管辖机构。

50. 档案包括两法庭和余留机制的所有媒介和格式的司法记录及其他实务和行政记录。

51. 档案将由书记官处的余留机制档案和记录科管理。由于档案与余留机制对应分支档案合存一处，该科在阿鲁沙和海牙派驻工作人员。

52. 该科负责制订和执行战略、政策和程序，以确保保存档案并提供适当取用。这包括管理两法庭生成的实物和数字记录。该科还负责确保余留机制能在必要时取用档案以履行职能。此外，该科负责制订和执行相关战略，通过准许网上取用适当材料、开通研究设施以及与信息中心进行协调，增进档案的公众可得性。

53. 预计将在 2015 年年底前完成卢旺达问题国际刑事法庭所有记录的移交，其中不包括清理结束期间生成的记录，而阿鲁沙分支的重点将就此从档案材料存入转为保护、安排和说明以及提高可用性。该科继续就准备和移交档案向前南斯拉夫问题国际法庭提供咨询和指导。

54. 该科还继续制定新的实物和数字档案库规格，并着手规划将记录系统性移交上述档案库。

55. 此外，该科负责管理余留机制本身生成的所有记录。这包括制定和执行战略、政策和程序，以制作、整理、评估、储存和处置上述记录。这还包括按照既定程序管理机密资料并提供取用记录的机会。该科继续制定关键记录管理政策和准则。

56. 在 2016-2017 两年期内，该科将开展以下活动：

(a) 支持前南斯拉夫问题国际刑事法庭按照该科标准准备和移交档案，包括执行记录留存政策；

- (b) 保管前南斯拉夫问题国际法庭档案，并规划将其转至海牙的新实物和数字档案库；
- (c) 进一步制定档案管理战略、政策和程序并提供取用档案的机会，监测记录和档案的公共使用情况，以防擅自披露机密资料；
- (d) 监督信息安全制度的执行情况，包括执行与司法记录保密和解密有关的司法命令；
- (e) 提供研究设施和协助以及检索工具，以方便取用档案；
- (f) 完成数码保存方案的执行工作，并将两法庭和余留机制的数字记录转至数码保存系统；
- (g) 与信息中心和对档案感兴趣的其他机构进行协调，使两法庭遗产的这一关键组成部分得到尽可能广泛的取用；
- (h) 完成将阿鲁沙分支管理的档案移至阿鲁沙的新设施。

表 11
两年期目标、预期成绩和绩效指标

余留机制的目标： 按照卢旺达问题国际刑事法庭、前南斯拉夫问题国际法庭和余留机制的程序和证据规则、联合国政策和标准以及国际标准和最佳做法，对两法庭和余留机制的记录和档案进行切实有效的管理	
预期成绩	绩效指标
(a) 有效保存记录和档案并保护机密信息	(a) (一) 遵守保存记录和档案的标准
	业绩计量：
	(磨损、损坏或毁坏造成损失的百分比)
	2012-2013 年实际数：0
	2014-2015 年估计数：0
	2016-2017 年目标数：0
	(二) 遵守安全和取用政策
	业绩计量：
	(合规取用记录和档案的百分比)
	2012-2013 年实际数：100
	2014-2015 年估计数：100
	2016-2017 年目标数：100
	(三) 执行余留机制档案和记录科准备记录和档案

的标准

业绩计量：

(实现两法庭移交记录的预计目标的百分比)

2012-2013 年实际数：90

2014-2015 年估计数：100

2016-2017 年目标数：100

(b) 按照商定的存入和留存政策对记录和档案进行有效维护

(b) (一) 没有任何记录的留存时间超过商定留存期三个月以上

业绩计量：

(三个月内处置记录的百分比)

2012-2013 年实际数：90

2014-2015 年估计数：90

2016-2017 年目标数：90

(二) 没有任何记录的等待存入时间超过三个月

业绩计量：

(三个月内存入被指定为档案的记录的百分比)

2012-2013 年实际数：100

2014-2015 年估计数：100

2016-2017 年目标数：90

(c) 及时向外部用户提供记录和档案取用，包括准备国际刑事法庭档案的检索工具

(c) 3 天内确认外部取用请求，并在 30 个工作日内作出提供取用的最后决定

业绩计量：

(依照相关政策在时限内确认请求和作出决定的百分比)

2012-2013 年实际数：90

2014-2015 年估计数：90

2016-2017 年目标数：90

外部因素

57. 预计余留机制档案和记录科能实现其目标和预期成绩，前提是两分支拥有适当的档案设施，并能按照适当标准确保记录的保存和安全。

产出

58. 在 2016-2017 两年期内，将交付以下产出：

(a) 制定和执行项目(如在线展览、纪录片和在线特别专题)以确保公众能取用两法庭的档案, 包括在线提供法院公开记录;

(b) 向余留机制和前南斯拉夫问题国际法庭提供关于保存常用记录的技术咨询, 包括为法庭或余留机制目前审判、上诉和其他听讯提供常用司法记录支持;

(c) 两法庭档案的技术管理, 包括管理记录和档案取用。

表 12

所需资源: 记录管理和档案

分摊的预算

类别	资源(千美元)		临时员额	
	2014-2015	2016-2017 (重计费用前)	2014-2015	2016-2017
阿鲁沙分支机构				
员额	2 283.7	2 283.7	11	11
非员额	1 795.7	678.3	—	—
工作人员薪金税	212.4	212.4	—	—
小计	4 291.8	3 174.4	11	11
海牙分支机构				
员额	1 800.7	1 800.7	11	11
非员额	3 139.0	1 033.1	—	—
工作人员薪金税	294.9	294.9	—	—
小计	5 234.6	3 128.7	11	11
共计	9 526.4	6 303.1	22	22

表 13

所需临时员额: 记录管理和档案

类别	2014-2015	拟议变动	2016-2017
专业及以上			
阿鲁沙分支机构			
P-4/3	4	—	4
P-2/1	2	—	2
小计	6	—	6
海牙分支机构			
P-5	1	—	1
P-4/3	3	—	3

类别	2014-2015	拟议变动	2016-2017
P-2/1	2	—	2
小计	6	—	6
专业及以上共计	12	—	12
一般事务及其他			
阿鲁沙分支机构			
当地雇员	1	—	1
外勤事务	4	—	4
小计	5	—	5
海牙分支机构			
其他职等	5	—	5
一般事务及其他共计	10	—	10
总计	22	—	22

59. 员额和工作人员薪金税项下资源总额分别为 4 084 400 美元和 507 300 美元，将用于：

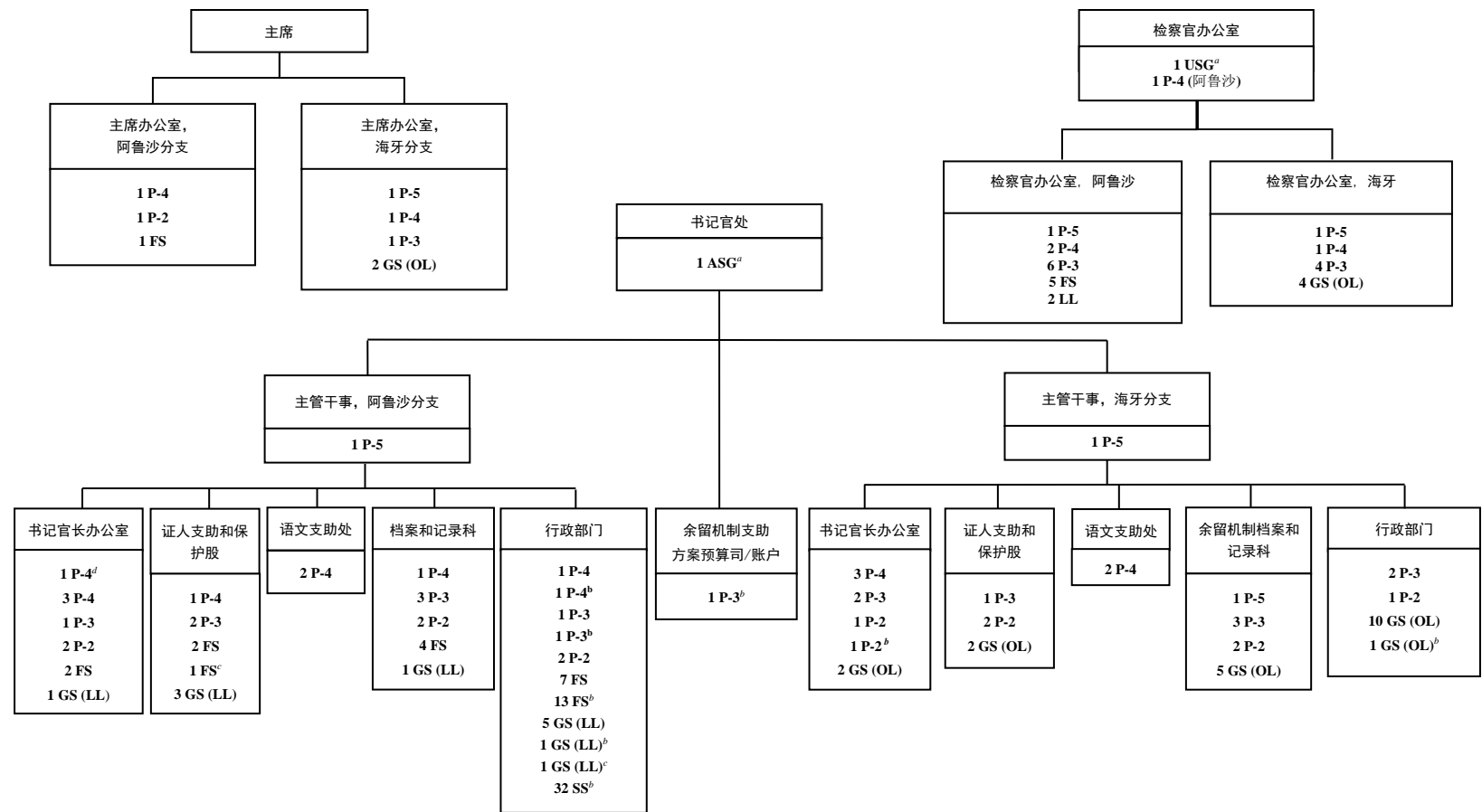
(a) 在阿鲁沙分支续设 11 个临时员额(1 个 P-4、3 个 P-3、2 个 P-2、4 个外勤事务和 1 个当地雇员)；

(b) 在海牙分支续设 11 个临时员额(1 个 P-5、3 个 P-3、2 个 P-2 和 5 个一般事务(其他职等))。

60. 两分支的非员额资源总额为 1 711 400 美元(阿鲁沙分支为 678 300 美元，海牙分支为 1 033 100 美元)，将用于工作人员加班和差旅以及订约承办事务、一般业务费用、用品和材料、家具和设备及房地改善。比 2014-2015 年减少 3 223 300 美元是由于阿鲁沙分支减少了 1 117 400 美元，海牙分支减少了 2 105 900 美元，其主要原因是终止了 2014-2015 两年期用于购置档案数码保存系统的一次性经费。

附件一

组织结构图



简称: USG, 副秘书长; ASG, 助理秘书长; FS, 外勤事务; GS: 一般事务; LL, 当地雇员; OL: 其他职等; OPPBA, 方案规划、预算和账户厅; PPBD, 方案规划和预算司; SS, 安保事务。

^a 这些职能按照兼任安排, 由两法庭供资的现职人员履行。
^b 新员额。
^c 改叙员额。
^d 从海牙分支调入。

附件二

为执行行政和预算问题咨询委员会和审计委员会的相关建议而采取的后续行动摘要

 建议简述

 为执行建议已采取或将采取的行动

行政和预算问题咨询委员会的报告(A/68/642)

行预咨委会关切地注意到，建造项目的期限没有像大会所要求的那样进一步缩短，并建议大会请秘书长尽一切努力，加快完成建造项目(第 53 段)。

向大会第六十八届会议续会第一期会议提交了一份报告(A/68/724)，并向大会第六十九届会议续会第一期会议提交了另一份报告(A/69/734)，以提供建造项目状况的最新情况。
